

THE 12TH ANNUAL INTERNATIONAL CAUCASIAN SESSION
IN MEMORY OF ST. GRIGOL PERADZE

HONORARY PATRONAGE OF THE
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
BRONISŁAW KOMOROWSKI
PRESIDENT OF GEORGIA GIORGI MARGVELASHVILI



SHOTA RUSTAVELI
(1160/65–1216)



THE CENTRE FOR EAST EUROPEAN STUDIES
UNIVERSITY OF WARSAW

is honoured to invite you to

THE 12TH ANNUAL INTERNATIONAL CAUCASIAN SESSION
IN MEMORY O F SAINT GRIGOL PERADZE

*Professor of the University of Warsaw before World War II,
which will be held on Thursday, 4th December 2014, at 5 p.m.
at the Senate Hall Kazimierzowski Palace*

*The ceremony will be attended by the Authorities of the University of Warsaw,
His Magnificence Prof. Vladimer PAPAVA, Rector of Tbilisi State University,
HE Metropolitan ANDRIA (Gvazava), Patriarchate of Georgia
ministers, ambassadors and many other superb guests*



4.45 p.m. Wreath laying ceremony at the Institute of History wall plaque commemorating
professors of the University of Warsaw murdered during World War II,
ST. GRIGOL PERADZE among them



*Concert by the Choir of the Martyr Saint Archimandrite Grigol Christian Orthodox
Religious Centre conducted by Anna CZEREWACKA*



9 a.m. Divine Liturgy at Saint Archimandrite Grigol Christian Orthodox Church
in Warsaw (5, Lelechowska str., Warsaw)

SESSION PROGRAMME

THE 4TH DECEMBER 2014, THURSDAY

825TH ANNIVERSARY OF HANDING TO QUEEN OF GEORGIA,
TAMAR THE GREAT THE KNIGHT IN THE PANTHER'S SKIN POEM
with participation of

Giorgi MARGVELASHVILI, President of Georgia

The Senate Hall of Kazimierzowski Palace of the University of Warsaw
5 p.m. – 7.30 p.m.

WELCOME:

A letter to the conference participants by
Bonisław KOMOROWSKI, President of the Republic of Poland

A letter to the conference participants by
HE Most Blessed SAWA, Metropolitan of Warsaw and All Poland

OPENING SPEECHES:

Professor Vladimer PAPAVA, Rector of the Tbilisi State University



Jan MALICKI, Director of The Centre for East European Studies, UW



David KOLBAIA, Centre for East European Studies, UW



MEDAL OF UNIVERSITY OF WARSAW

His Excellency Metropolitan ANDRIA (Gvazava),
Patriarchate of Georgia



Ceremony of presenting the AWARDS OF ST. GRIGOL PERADZE
to the professors:

Jan BRAUN, University of Warsaw
Wojciech MATERSKI, Polish Academy of Sciences
Archimandrite ADAM (Akhaladze) Patriarchate of Georgia

PRESENTATION:

*New academic publications of the Centre for East European Studies of the University of Warsaw
about Caucasus and Caucasians*

Glass of wine

THE 5TH DECEMBER 2014, FRIDAY
SESSION II

The Ball Room, Potocki Palace of the University of Warsaw
9 a.m.–1:40 p.m.

Chair: Metropolitan A NDRIA (Gvazava), Patriarchate of Georgia
Henryk PAPROCKI, Chair of Orthodox Theology, University of Białystok

Bernard OUTTIER, Centre national de la recherche scientifique/Paris
What Does the Georgian Fragments from the Time of Rustaveli Teach Us?

Joseph ZETEISHVILI, Eparchy of Vilnius and Lithuania
Les enseignants géorgiens de Rustaveli. Thèmes et idées du «Chevalier à la peau de panthère» à l'ancienne Géorgie

Nino DOBORJGINIDZE, Irina LOBZHANIDZE, Ilia State University/Tbilisi
Corpus of the Knight in the Panther's Skin

Giorgi BADRIDZE, Georgian Foundation For Strategic and International Studies/Tbilisi
Shota Rustaveli in Great Britain: from Wardrops to Modern Days

Elguja KHINTIBIDZE, Tamta GRIGOLIA
Centre for Kartvelian Studies Tbilisi State University
A Great Novelty in Rustaveli Studies – “The Man in the Panther Skin” as a Plot Source of XVII Century English Dramaturgy

Buba KUDAVA, National Manuscript Centre/Tbilisi
“The Man in the Panther Skin” Heritage of Manuscripts

Discussion

11.00 a.m.– 11.20 p.m. Coffee Break

Józef NAUMOWICZ, Cardinal Stefan Wyszyński University/Warsaw
Monastery of the Cross in Jerusalem and Shota Rustaveli. History and Legend

Jerzy OSTAPCZUK, Christian Theological Academy/Warsaw
Ikonografia historii drzewa św. Krzyża z monasteru św. Krzyża w Jerozolimie

Ketevan PAVLIASHVILI, Tbilisi State University
Stages of Georgian Political-Cultural Messianism. In Georgian Public Opinion

Discussion
1.40 a.m.– 3. 00 p. m. break

SESSION III
The Ball Room, Potocki Palace of the University of Warsaw
3.00 p.m. - 5.00 p.m.

Chair: Bernard OUTTIER, Centre national de la recherche scientifique/Paris,
Buba KUDAVA, National Centre of Manuscripts/Tbilisi

Henryk PAPROCKI, Polish Orthodox Church/Warsaw
Religia Szoty Rustawego w poemacie „Rycerz w tygrysiej skórze”.

Artur ALEKSIEJUK, Christian Theological Academy/Warsaw
Ideał kalokagatii w postawach bohaterów poematu Szoty Rustawego

Marzena KURAŚ, Polish Academy of Sciences/Warsaw,
Marietta CHIKHLADZE, National Centre of Manuscripts/Tbilisi
Rustaveli on the Theatre Stage: from Georgia to Poland

Andrzej FURIER, Adam Mickiewicz University/Poznań
Polskie zainteresowania poezją Szoty Rustawego w XIX wieku „Rycerz z tygrysiej skórze”

Jaba SAMUSHIA, Tbilisi State University
The Idea of Parliamentary During the Reign of Queen Tamar (1184-1213)

GEORGIAN NATIONAL FILMOGRAPHY:
Tamar DULARIDZE, University of Saint Queen Tamar
of the Patriarchate of Georgia/Tbilisi
Grzegorz Peradze. *Święty z Auschwitz* (documentary)

Discussion
4.30 a.m.– 5.00 p.m. *Coffee Break*

THE 6TH DECEMBER 2014, SATURDAY
SESSION IV

The Ball Room, Potocki Palace of the University of Warsaw
11: 00 a.m – 2:00 p.m.

Chair: Przemysław NOCUNÍ, Jagiellonian University/Kraków
Ketevan PAVLIASHVILI, Tbilisi State University

Hamed KAZEMZADEH, University of Warsaw/Tehran
*Status of Christians and Christianity in 12th -13th century in Persia Concurrent
with Shota Rustaveli's Life*

Manana BANDZELADZE, Akaki Tsereteli State University/Kutaisi,
Darejan CHKHIRODZE, Kutaisi University/Georgia
Georgian Renaissance and Shota Rustaveli

Irine CHACHANIDZE, Akaki Tsereteli State University/Kutaisi
Language Policy in Rustaveli's Epoch: Reform of the Georgian Literary Language

Eka VARDOSHVILI, Tbilisi State University
“Société Asiatique” in Paris and “The Knight in the Panther’s skin” by Shota Rustaveli

Archimandrite ADAM (Akhaladze), University of Saint Queen Tamar
of the Patriarchate of Georgia/Tbilisi
National, Religious and Cultural Identity of Georgians and European Values

1.00 p.m. - 2.00 p.m. break

SESSION V
The Ball Room, Potocki Palace of the University of Warsaw
2: 00 a.m – 3:45 p.m.

Chair: Georges MAMOULIA, Le Centre d'études des Mondes Russe,
Caucasien et Centre-Européen/Paris

Radosław KARASIEWICZ-SZCZYPIORSKI, University of Warsaw
Emzar KAKHIDZE, Gonio-Apsarus Museum and Sanctuary/Batumi
*Gonio (Apsarus) in Adjara - Excavations of Roman Fort.
First Polish-Georgian Archaeological Mission*

Irakli PAGHAVA, Ilia State University/Tbilisi
Art, Court Culture and Economics in the Epoch of Queen Tamar: Monetary Implications

Przemysław NOCUNÍ, Jagiellonian University/Kraków
Main Aspects of Medieval High Class Pottery in Georgia (11th-13th centuries)

Metropolitan ANDRIA (Gvazava), Patriarchate of Georgia
Rule of Vakhani Monastery in the XIII c. – Introduction

David KOLBAIA, University of Warsaw
Galobani sinanulisani by David IV King of Georgia

Discussion

3.45 a.m. - 4.00 p.m. Coffee Break

SESSION VI

The Ball Room, Potocki Palace of the University of Warsaw
4: 00 a.m – 6:00 p.m.

Chair: Jan MALICKI, Centre for East European Studies, UW

Tamar BELKANIA, Tbilisi State University
Shota Rustaveli in the Stalin's Epoch and a Secret History of One Translation
(according to the Georgian Security Archive)

Paweł LIBERA, Institute of History, Polish Academy of Sciences/Warsaw
Józef Łobodowski i Julian Tuwim – o próbach przekładu
„Witezia w tygrysiej skórze” w XX-leciu międzywojennym

Georges MAMOULIA, Le Centre d'études des Mondes Russe,
Caucasien et Centre-Européen/Paris
Georgian Emigration and Celebrations of the 750th Anniversary of Handing to Queen Tamar
„The Knight in the Panther’s Skin” Poem by the Greatest Georgian Poet Shota Rustaveli.
Political Context.

Discussion

GEORGIAN NATIONAL FILMOGRAPHY:
Nodar BEGIASHVILI, Studio “Televeziri”/Tbilisi
We read, learn, and illustrate „The Knight in the Panther’s skin”

4.45a.m. - 5.00 p.m. Closing Ceremony
Jan MALICKI, David KOLBAIA, Centre for East European Studies, UW

EXHIBITION:
The Knight in the Panther’s Skin in Polish and European Illustration
courtesy of
Georgian National Centre of Manuscript
The Institute of Art of the Polish Academy of Sciences

Cover photography: Shota Rustaveli portrait by Sergo Kobuladze
Georgian National Centre of Manuscript